

Vlaams
Parlement

ingediend op **1392** (2017-2018) – Nr. 1
27 november 2017 (2017-2018)

Ontwerp van decreet

houdende instemming met de overeenkomst
tussen het Koninkrijk België
en de Republiek Argentinië
inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden
door de gezinsleden ten laste van het personeel
van de diplomatieke zendingen en consulaire posten,
ondertekend te Brussel op 20 april 2017

INHOUD

Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet.....	7
Advies van de Raad van State	11
Ontwerp van decreet.....	17
Bijlagen:	
– Nederlandse tekst van de overeenkomst.....	23
– Franse tekst van de overeenkomst.....	29

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Algemene toelichting**1. Samenvatting**

De overeenkomst heeft tot doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door bepaalde gezinsleden van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Argentijnse diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in Argentinië te vergemakkelijken.

Tot de zesde staatshervorming was deze materie een exclusief federale bevoegdheid. De normen betreffende de arbeidskaart, afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen, blijven een federale bevoegdheid, met dien verstande dat de gewesten bevoegd zijn om deze normen toe te passen. Ook zijn de gewesten bevoegd voor de regelgeving inzake beroepskaarten, waar de federale overheid enkel bevoegd is voor vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen.

Dit ontwerp van instemmingsdecreet kadert in de strategische doelstelling 'Vlaanderen onderhoudt goede relaties met buitenlandse overheden' uit de beleidsnota Buitenlands Beleid, Internationaal Ondernemen en Ontwikkelingssamenwerking.

2. Situering en inhoud

De overeenkomst heeft tot doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door de partner van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Argentijnse diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in Argentinië te vergemakkelijken.

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de Zendstaat wordt aangesteld in de Ontvangende Staat alsmede de status van de gezinsleden worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulaire verkeer (1963). De meeste landen, waaronder België, zijn Partij bij deze verdragen.

Deze verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (echtgenoten en kinderen ten laste).

Voor genoemde verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden te verrichten. Wel is het zo dat hun status en de daaruit voortvloeiende voorrechten en immuniteiten in de praktijk onverenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep. In de meeste Staten is de toegang van buitenlanders tot bezoldigde arbeid trouwens beperkt.

In het besef hiervan nam de Raad van Europa een aanbeveling aan betreffende een model voor een bilaterale overeenkomst die tot doel heeft gezinsleden van een lid van een diplomatieke of consulaire zending de mogelijkheid te bieden betaalde werkzaamheden te verrichten.

Deze overeenkomsten zijn van belang voor het gelijkheidsbeleid voor mannen en vrouwen, aangezien zij het voor partners van diplomaten en consulaire ambtenaren mogelijk maken een eigen carrière na te streven.

België heeft reeds een negentiental van zulke overeenkomsten gesloten, met name met Albanië (14 oktober 2010, BS 22 oktober 2014), Australië (19 november 2002, BS 30 november 2006), Brazilië (4 oktober 2009, BS 5 mei 2014), Canada (29 april 2005, BS 6 december 2006), Chili (6 december 2007, BS 4 februari 2010), Colombia (25 augustus 2015) Ecuador (29 juni 2012, BS 20 oktober 2014), Filipijnen (23 december 2009, BS 17 juni 2014), India (8 augustus 2012, BS 3 december 2014), Israël (11 november 2013), Kroatië (30 mei 2005, BS 22 mei 2009, zonder voorwerp sinds de toetreding van Kroatië tot de EU), Macedonië (6 juli 2010, BS 7 juli 2014), Montenegro (9 juni 2010), Nieuw-Zeeland (23 april 2003, BS 4 mei 2006), Peru (24 juni 2008, BS 22 maart 2010), Servië (17 februari 2010, BS 30 mei 2014), Turkije (31 oktober 2008, BS 4 augustus 2015), Verenigde Staten (19 februari 2004, BS 3 mei 2006) en Zuid-Afrika (14 januari 2016).

3. Procedureverloop

3.1. Gemengd karakter en ondertekening

Op 1 december 2016 legde de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter van deze overeenkomsten vast. Zowel de federale overheid als de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap worden bevoegd geacht. In een brief d.d. 4 april 2017 deed de voorzitter van de ICBB mee dat geen enkel bezwaar werd geformuleerd. De ICBB heeft de consensus in de WGV dus stilzwijgend bekrachtigd en die bijgevolg uitvoerbaar gemaakt.

De overeenkomst werd ondertekend volgens formule 2 van de ICBB. Dit wil zeggen één handtekening door een federale, gewest- of gemeenschapsminister, of een andere gemachtigde, met volmachten van alle betrokken overheden en in naam van alle betrokken overheden, met de vermelding in de verdragstekst van de deelstaten in de aanhef en boven de handtekening.

Tot de zesde staatshervorming was deze materie een exclusief federale bevoegdheid. Ook in de huidige stand van zaken blijven de normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (zogenaamde arbeidskaart C in de zin van het koninklijk besluit (KB) van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers) een federale bevoegdheid vanuit regelgevend oogpunt (artikel 6, §1, IX, 3°, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen (BWHI)), met dien verstande dat de gewesten bevoegd zijn om deze normen toe te passen (artikel 6, §1, IX, 4°, BWHI).

De gewesten zijn evenwel bevoegd voor de regelgeving inzake beroepskaarten, waar de federale overheid enkel bevoegd is voor vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (artikel 6, §1, IX, 3°, BWHI). De regelgeving zit momenteel vervat in het KB van 2 augustus 1985 houdende uitvoering van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen, zoals gewijzigd bij het KB van 22 augustus 2006. In het kader van deze overeenkomst wordt evenwel geen vrijstelling van beroepskaarten toegekend, maar dienen de betrokken personen die opteren voor een zelfstandige beroepsactiviteit wel degelijk een beroepskaart aan te vragen (artikel 1, §1, a), tweede lid, KB 2 augustus 1985).

Uiteraard is de overeenkomst ook van toepassing op vertegenwoordigers van de Vlaamse overheid in de diplomatieke en consulaire posten (samenwerkingsakkoord

van 17 juni 1994 betreffende de gewestelijke economische en handelsattachés en de modaliteiten op het vlak van de handelspromotie en het samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten in de diplomatieke en consulaire posten) die in Argentinië zijn of zouden worden geaccrediteerd.

3.2. Advies van de Raad van State, afdeling Wetgeving

In zijn advies van 20 oktober 2017 met kenmerk 62.199/1 merkt de Raad van State op dat in het decreet melding moet worden gemaakt van het juiste opschrift van de overeenkomst waaraan instemming wordt verleend.

Het decreet werd in die zin aangepast.

II. Toelichting bij de artikelen

De preambule geeft uiting aan de wens van de Partijen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door de gezinsleden van het personeel van diplomatieke zendingen en consulaire posten in de Ontvangende Staat te vergemakkelijken.

Artikel 1 bevat de toestemming voor de gezinsleden van diplomatieke en consulaire ambtenaren om, op grond van wederkerigheid, betaalde werkzaamheden te verrichten.

Artikel 2 bevat een definitie van de term 'gezinslid'. Onder de term 'gezinslid' worden naast de echtgenoten, de facto echtgenoten en wettelijke partners onder de wetgeving van de Zendstaat, ook de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan achttien jaar verstaan van een diplomatiek agent of consulaire ambtenaar aangesteld bij de Ontvangende Staat of bij internationale organisaties met zetel in die Staat (bijvoorbeeld de EU (Europese Unie) en de NAVO (Noord-Atlantische Verdragsorganisatie) in het geval van België); alsook voor de wettelijke partner van andere personeelsleden van de zending van de Zendstaat of consulaire post.

De begunstigde moet voldoen aan de vereisten, voorschriften en vakkennis die in de Ontvangende Staat van toepassing zijn op de uitoefening van een bepaalde activiteit (artikel 3).

Artikel 4 legt de beginselen vast inzake de procedure die moet worden gevolgd om toestemming te krijgen voor het verrichten van betaalde werkzaamheden. Verzoeken moeten via diplomatieke weg worden ingediend en zullen zo naar de betrokken diensten worden doorgeleid.

Artikel 5 betreft de civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten. Het besteedt aandacht aan het feit dat de begunstigden van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten geen civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht genieten voor de handelingen die voortvloeien uit het verrichten van bepaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen.

De overeenkomst bepaalt tevens dat de Zendstaat uitdrukkelijk afstand zal moeten doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle rechterlijke uitspraken die betrekking hebben op dergelijke handelingen.

Artikel 6 heeft betrekking op het feit dat de Zendstaat afstand doet van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken die de in deze overeenkomst bedoelde personen genieten. Het verzoek tot afstand moet betrekking hebben op elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden. Indien de afstand in strijd is

met de belangen van de Zendstaat, is het toegestaan dat deze Staat geen afstand van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken doet.

De Ontvangende Staat moet voor het doen van afstand van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de rechterlijke uitspraak in strafzaken een specifiek verzoek om opheffing van immuniteit aan de Ontvangende Staat richten, die soortgelijk verzoek grondig onderzoekt.

Indien de Zendstaat weigert afstand van immuniteit te doen en het een ernstige zaak betreft, kan op grond van de Verdragen van Wenen aan de begunstigde gevraagd worden om de Ontvangende Staat te verlaten.

Artikel 7 verwijst naar de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en de gewoonterechtelijke rechtsregels vervat in het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer (1963) op grond waarvan de begunstigden van deze overeenkomst onderworpen zijn aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat ten aanzien van alles wat verband houdt met het uitoefenen van hun beroepswerkzaamheden. Onder 'belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat' dient men te verstaan het geheel van fiscale en sociale regels in werking in deze Staat, met inbegrip van de eventuele, bestaande of toekomstige, bilaterale of multilaterale overeenkomsten. Dit impliceert in voorkomend geval ook de onderwerping aan eventuele gewestbelastingen en de aansluiting bij de Vlaamse Zorgverzekering en andere aspecten van de Vlaamse sociale bescherming. Aangezien dit artikel louter verwijst naar de gewoonterechtelijke regels en de bepalingen van beide Verdragen van Wenen, werd dit niet voldoende geacht om ook tot een gemengd karakter ten aanzien van de gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aanleiding te geven.

Deze overeenkomst betekent niet dat er een automatische erkenning is van titels of diploma's die werden behaald (artikel 8).

De toestemming vervalt uiterlijk twee maanden na het einde van de aanstelling van de diplomatieke of consulaire ambtenaar (artikel 9).

De overige twee artikelen zijn gebruikelijke slotbepalingen die terug te vinden zijn in de meeste verdragen. Het gaat over de regeling van geschillen (artikel 10) en de inwerkingtreding (artikel 11).

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

VOORONTWERP VAN DECREET



Voorontwerp van decreet houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van diplomatiek en consulair personeel, ondertekend te Brussel op 20 april 2017.

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed en de Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van diplomatiek en consulair personeel, ondertekend te Brussel op 20 april 2017, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE



RAAD VAN STATE

afdeling Wetgeving

advies 62.199/1
van 20 oktober 2017

over

een voorontwerp van decreet van het Vlaamse Gewest
‘houdende instemming met de overeenkomst tussen het
Koninkrijk België en de Republiek Argentinië inzake het
verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van
diplomatiek en consulair personeel, ondertekend te Brussel op
20 april 2017’

Op 26 september 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van decreet van het Vlaamse Gewest ‘houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 20 april 2017’.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 19 oktober 2017. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Chantal BAMPES, staatsraden, Michel TISON en Johan PUT, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jonas RIEMSLAGH, auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 20 oktober 2017.

*

Met dien verstande dat in het opschrift en in artikel 2 van het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet melding moet worden gemaakt van het juiste opschrift van de overeenkomst waaraan instemming wordt verleend, zijn bij het voorontwerp geen opmerkingen te maken.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met de overeenkomst
tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië
inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden
door de gezinsleden ten laste van het personeel
van de diplomatieke zendingen en consulaire posten,
ondertekend te Brussel op 20 april 2017

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed
en de Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed is ermee belast,
in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van de-
creet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië
inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door de gezinsleden ten laste
van het personeel van de diplomatieke zendingen en consulaire posten, onderte-
kend te Brussel op 20 april 2017, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 17 november 2017.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

BIJLAGEN:

- Nederlandse tekst van de overeenkomst
- Franse tekst van de overeenkomst

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK ARGENTINIË
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR DE GEZINSLEDEN TEN LASTE VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE ZENDINGEN EN CONSULAIRE POSTEN

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK ARGENTINIË
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR DE GEZINSLEDEN TEN LASTE VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE ZENDINGEN EN CONSULAIRE POSTEN.**

HET KONINKRIJK BELGIË, vertegenwoordigd door:

De Federale Regering,
De Vlaamse Regering,
De Waalse Regering,
De Regering van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest,
De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

EN

DE REPUBLIEK ARGENTINIË,

hierna "de Partijen" genoemd,

GELEID door de wens het vrij verrichten van betaalde werkzaamheden door de gezinsleden ten laste van het personeel van de respectieve diplomatieke zendingen en consulaire posten op het grondgebied van de andere Partij mogelijk te maken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

ARTIKEL 1

De gezinsleden ten laste van het diplomatiek, consulaire, administratief en technisch en bedienend personeel van de diplomatieke zendingen en de consulaire posten van de Republiek Argentinië dat in het Koninkrijk België is geaccrediteerd en van het Koninkrijk België dat in de Republiek Argentinië is geaccrediteerd mogen, op grond van wederkerigheid, betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvangende Staat overeenkomstig de geldende wetgeving in deze Staat en nadat daarvoor de toestemming werd verleend overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.

ARTIKEL 2

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden beschouwd als gezinsleden ten laste :

a) De wettelijke partner, de echtgeno(o)t(e) en de ongehuwde kinderen jonger dan achttien jaar van een diplomatiek of een consulaire ambtenaar van de Zendstaat die is aangesteld:

(i) bij de Ontvangende Staat, of

(ii) bij internationale organisaties die een zetel hebben in de Ontvangende Staat,

b) De wettelijke partner en de echtgeno(o)t(e) van een ander personeelslid van de zending van de Zendstaat of van een ander personeelslid van de consulaire post van deze Staat

zoals bepaald in artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer (1961) en Consulaire Verkeer (1963).

De toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten geldt niet voor de ingezetenen van de Ontvangende Staat of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.

ARTIKEL 3

Er zijn geen beperkingen met betrekking tot de aard of het type van betaalde werkzaamheden die de betrokkenen mogen verrichten. Voor de beroepen of de activiteiten waarvoor bijzondere kwalificaties zijn vereist, moet het gezinslid dat ten laste is opnieuw het bewijs leveren van zijn kwalificatie en voldoen aan de normen inzake deze beroepen of activiteiten die van kracht zijn in de Ontvangende Staat.

De toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.

ARTIKEL 4

1. Opdat een gezinslid ten laste de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden op het grondgebied van de Ontvangende Staat zou kunnen krijgen, stuurt de Ambassade van de Zendstaat naar gelang van het geval een aanvraag naar de Nationale Directie Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Eredienst van de Republiek Argentinië, dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België. Na verificatie of de betreffende persoon tot de in deze Overeenkomst bepaalde categorieën behoort, stelt de Ontvangende Staat de Ambassade van de Zendstaat ervan in kennis dat het gezinslid ten laste een betaalde werkzaamheid mag verrichten.
2. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten; alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.

ARTIKEL 5

Voor de gezinsleden ten laste die overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst betaalde werkzaamheden verrichten en civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht genieten in de Ontvangende Staat, overeenkomstig het Verdrag van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer dat op 18 april 1961 werd ondertekend en het Verdrag van Wenen inzake Consulair Verkeer dat op 24 april 1963 werd ondertekend, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk of administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. Door deze Overeenkomst doet de Zendstaat onherroepelijk afstand van deze immuniteit.

ARTIKEL 6

Ingeval het gezinslid ten laste dat overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst betaalde werkzaamheden verricht en immuniteit geniet ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de Ontvangende Staat, overeenkomstig het Verdrag van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer dat op 18 april 1961 werd ondertekend en het Verdrag van Wenen inzake Consulair Verkeer dat op 24 april 1963 werd ondertekend, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, wordt beschuldigd van een misdrijf in verband met zijn betaalde werkzaamheden, neemt de Zendstaat elk schriftelijk verzoek van de Ontvangende Staat om afstand te doen van deze immuniteit, ernstig in overweging.

Het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak. Het is dus nodig hier specifiek afstand van te doen. In dat geval neemt de Zendstaat elk schriftelijk verzoek van de Ontvangende Staat om specifiek van deze immuniteit afstand te doen, ernstig in overweging.

ARTIKEL 7

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen zijn de begunstigten van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat, ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat.

Het bepaalde in de eerste alinea van dit artikel doet geen afbreuk aan de verdragen ter voorkoming van dubbele belasting of de verdragen inzake de sociale zekerheid die eerder werden gesloten en staat het sluiten van dergelijke verdragen in de toekomst niet in de weg.

ARTIKEL 8

Deze Overeenkomst impliceert niet de wederzijdse erkenning van titels, graden of diploma's tussen de Staten.

ARTIKEL 9

De toestemming om in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden te verrichten vervalt na een termijn van maximaal twee maanden, te rekenen vanaf de datum waarop het personeelslid van een Staat die partij is bij de Overeenkomst zoals bedoeld in artikel 1 van deze Overeenkomst, dat is geaccrediteerd bij de andere Staat, zijn functie beëindigt. De duur van de periode waarin het gezinslid ten laste zich in deze situatie bevindt, heeft geen rechtsgevolgen waardoor de betrokkene een werkvergunning of een verblijfsvergunning kan aanvragen die onder de algemene voorschriften van de Ontvangende Staat valt.

ARTIKEL 10

Elk geschil tussen de Partijen aangaande de interpretatie of toepassing van deze Overeenkomst wordt beslecht door onderhandelingen en overleg langs diplomatieke weg.

ARTIKEL 11

Deze Overeenkomst treedt voor onbepaalde duur in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving waarin de Partijen elkaar op de hoogte brengen van de voltooiing van de formaliteiten die in hun respectieve rechtsstelsels vereist zijn voor de inwerkingtreding van internationale overeenkomsten.

Elke Partij kan deze Overeenkomst opzeggen door de andere Partij hiervan langs diplomatieke weg schriftelijk in kennis te stellen. In dat geval is deze Overeenkomst zes maanden na de datum van ontvangst van deze kennisgeving niet langer van kracht.

Deze opzegging heeft geen gevolgen voor de geldigheid van de reeds gegeven toestemmingen die derhalve geldig blijven gedurende de volledige periode waarvoor ze in overeenstemming met Artikel 9 werden toegekend.

GEDAAN te Brussel op 20 april 2017, in twee originele exemplaren, in de Spaanse, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie is de Franse tekst doorslaggevend.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

vertegenwoordigd door:

De Federale Regering,

De Vlaamse Regering,

De Waalse Regering,

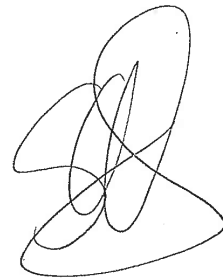
De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk

Gewest,

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

VOOR DE REPUBLIEK ARGENTINIË:

Didier REYNDERS
Minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken



Susana MALCORRA
Minister van Buitenlandse Zaken
en Eredienst

ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE
CONCERNANT L'AUTORISATION POUR LES MEMBRES DE LA
FAMILLE À CHARGE DU PERSONNEL DES MISSIONS
DIPLOMATIQUES ET DES POSTES CONSULAIRES
D'EFFECTUER DES ACTIVITES RÉMUNÉRÉES

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE
CONCERNANT L'AUTORISATION POUR LES MEMBRES DE LA
FAMILLE À CHARGE DU PERSONNEL DES MISSIONS
DIPLOMATIQUES ET DES POSTES CONSULAIRES
D'EFFECTUER DES ACTIVITES RÉMUNÉRÉES.**

LE ROYAUME DE BELGIQUE, REPRESENTÉ PAR

Le Gouvernement fédéral,
Le Gouvernement wallon,
Le Gouvernement flamand,
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, et
Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

ET

LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE

ci-après dénommées "les Parties",

AVEC la volonté de permettre le libre exercice d'activités rémunérées par les membres de la famille à charge du personnel des Missions Diplomatiques et des Postes Consulaires respectifs accrédité sur le territoire de l'autre Partie,

ONT CONVENU CE QUI SUIIT :

ARTICLE 1

Les membres de la famille à charge du personnel diplomatique, consulaire, administratif et technique et de service des Missions Diplomatiques et des Postes Consulaires de la République argentine accrédité auprès du Royaume de Belgique et du Royaume de Belgique accrédité auprès de la République argentine, sur la base d'un traitement réciproque, sont autorisés à effectuer des activités rémunérées dans l'Etat accréditaire conformément à la législation en vigueur dans cet Etat, après avoir obtenu l'autorisation prévue au présent Accord.

ARTICLE 2

Aux fins du présent Accord, sont considérés comme membres de la famille à charge :

- a) Le partenaire légal, le conjoint et les enfants célibataires de moins de dix-huit ans à charge d'un agent diplomatique ou d'un fonctionnaire consulaire de l'Etat accréditant affecté :
 - (i) auprès de l'Etat d'accueil, ou
 - (ii) auprès d'organisations internationales ayant un siège dans l'Etat accréditaire,
- b) Le partenaire légal et le conjoint d'un autre membre du personnel de la mission de l'Etat accréditant ou du personnel du poste consulaire du même Etat

tels que définis à l'article 1 des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques (1961) et consulaires (1963).

L'autorisation d'exercer une activité rémunérée ne s'étend pas aux ressortissants de l'Etat accréditaire, ni aux résidents permanents sur son territoire.

ARTICLE 3

Il n'y aura pas de restriction concernant la nature ou le type d'activités rémunérées que les intéressés pourront exercer. Pour les professions ou les activités pour lesquelles des qualifications spéciales sont requises, le membre de la famille à charge devra revalider sa qualification et se conformer aux normes en vigueur dans l'Etat accréditaire concernant ces professions ou activités.

L'autorisation d'exercer une activité rémunérée est accordée par les autorités de l'Etat accréditaire conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur dans cet Etat et aux dispositions du présent Accord.

ARTICLE 4

1. Pour qu'un membre de la famille à charge puisse être autorisé à exercer une activité rémunérée sur le territoire de l'Etat accréditaire, l'Ambassade de l'Etat accréditant introduit une demande à la Direction nationale du Cérémonial du Ministère des Affaires Etrangères et du Culte de la République argentine ou à la Direction du Protocole du Service public fédéral des Affaires étrangères, Commerce extérieur et de la Coopération au Développement du Royaume de Belgique, selon le cas. Après vérification que la personne en question fait partie des catégories définies au présent Accord, l'Etat accréditaire informe l'Ambassade de l'Etat accréditant que le membre de la famille à charge est autorisé à exercer une activité rémunérée.
2. Les procédures suivies sont appliquées de manière telle que le bénéficiaire de l'autorisation puisse entreprendre une activité dans les meilleurs délais. Toutes les dispositions régissant les permis de travail et autres formalités analogues sont appliquées dans un sens favorable.

ARTICLE 5

Les membres de la famille à charge qui exercent des activités rémunérées conformément au présent Accord et jouissent de l'immunité de juridiction en matière civile et administrative dans l'Etat accréditaire en vertu de la Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques signée le 18 avril 1961 et de la Convention de Vienne sur les Relations Consulaires signée le 24 avril 1963 ou de tout autre convention internationale applicable, ne jouissent pas de l'immunité de juridiction civile et administrative pour les actes découlant de l'exercice de l'activité rémunérée et sont assujettis à la juridiction civile ou administrative de l'Etat accréditaire. Par le présent Accord, l'Etat accréditant renonce irrévocablement à cette immunité.

ARTICLE 6

Dans le cas où le membre de la famille à charge exerçant une activité rémunérée conformément au présent Accord et jouissant de l'immunité de juridiction en matière pénale dans l'Etat accréditaire en vertu de la Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques signée le 18 avril 1961 et de la Convention de Vienne sur les Relations Consulaires signée le 24 avril 1963 ou de tout autre convention internationale applicable, est accusé d'avoir commis un délit en relation avec son activité rémunérée, l'Etat accréditant prendra sérieusement en considération toute demande écrite que lui présentera l'Etat accréditaire pour la renonciation à cette immunité.

La renonciation à l'immunité de juridiction en matière pénale ne s'étendra pas à l'immunité d'exécution de la décision judiciaire. Il sera donc nécessaire d'y renoncer spécifiquement. Dans ce cas, l'Etat accréditant prendra sérieusement en considération toute demande écrite que lui présentera l'Etat accréditaire pour la renonciation spécifique à cette immunité.

ARTICLE 7

Conformément aux dispositions des Conventions de Vienne précitées, les bénéficiaires de l'autorisation d'exercer une activité rémunérée sont assujettis aux régimes fiscal et de sécurité sociale de l'Etat d'accueil pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de cette activité dans cet Etat.

Les dispositions du premier alinéa du présent article n'affectent pas les conventions préventives de la double imposition ou relatives à la sécurité sociale qui ont été conclues antérieurement et elles n'empêchent pas la conclusion ultérieure de telles conventions.

ARTICLE 8

Le présent Accord n'implique pas la reconnaissance de titres, grades ou études entre les deux Etats.

ARTICLE 9

L'autorisation d'exercer une activité rémunérée dans l'Etat accréditaire expirera dans un délai maximum de deux mois à compter de la date du terme des fonctions du membre du personnel d'un Etat partie visé à l'article 1 du présent Accord accrédité dans l'autre Etat. La durée pendant laquelle le membre de la famille à charge sera dans cette situation ne produira aucun effet juridique qui l'autoriserait à demander des permis de travail et de résidence régis par les normes générales de l'Etat accréditaire.

ARTICLE 10

Toute controverse entre les Parties relative à l'interprétation ou l'application du présent Accord sera résolue par des négociations et des consultations par la voie diplomatique.

ARTICLE 11

Le présent Accord entrera en vigueur pour une durée illimitée le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière notification par laquelle les Parties s'informeront de l'accomplissement des formalités requises par leurs ordres juridiques respectifs pour l'entrée en vigueur des accords internationaux.

L'une ou l'autre des Parties pourra dénoncer le présent Accord via communication écrite envoyée à l'autre Partie par la voie diplomatique. Le présent Accord cessera de produire ses effets six mois après réception de ladite communication.

Cette dénonciation n'affectera pas la validité des autorisations déjà accordées, qui resteront valables pour toute la période pour laquelle elles auront été accordées conformément à l'Article 9.

FAIT à Bruxelles le 20 avril 2017, en deux exemplaires originaux en langues espagnole, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence dans l'interprétation, le texte français prévaudra.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:

représenté par:

Le Gouvernement fédéral,
Le Gouvernement wallon,
Le Gouvernement flamand,
Le Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale,
Le Gouvernement de la Communauté
Germanophone

POUR LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

Didier REYNDERS
Ministre des Affaires étrangères
et européennes



Susana MALCORRA
Ministre des Affaires étrangères
et de Culte